

HZ BOOKS
华章经管

WILEY

世界上最伟大的交易员是如何炼成的
“反复阅读此书，你就不会赔钱！”

珍藏版

专业投机原理

Trader Vic I & II

华章经典 · 金融投资

V I C T O R S P E R A N D E O



〔美〕维克托·斯波朗迪 著

俞济群 真如 译

丁圣元 校订

*Victor
Sperandeo*



机械工业出版社
China Machine Press



专业投机原理

Trader Vic

Methods of a Wall Street Master

Trader Vic II

Principles of Professional Speculation

华章经典 · 金融投资
V I C T O R S P E R A N D E O

〔美〕维克托·斯波朗迪 著

俞济群 真如 译

丁圣元 校订



机械工业出版社
China Machine Press

Victor Sperandeo. *Trader Vic: Methods of a Wall Street Master & Trader Vic II: Principles of Professional Speculation.*

Copyright © 1991, 1993 by John Wiley & Sons, Inc.

Copyright © 1993, 1997 by Victor Sperandeo.

This translation published under license. Simplified Chinese Translation Copyright © 2010 by China Machine Press.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or any information storage and retrieval system, without permission, in writing, from the publisher.

All rights reserved.

本书中文简体字版由 John Wiley & Sons 公司授权机械工业出版社在全球独家出版发行。未经出版者书面许可，不得以任何方式抄袭、复制或节录本书中的任何部分。

本书封底贴有 John Wiley & Sons 公司防伪标签，无标签者不得销售。

封底无防伪标均为盗版

版权所有，侵权必究

本书法律顾问 北京市展达律师事务所

本书版权登记号：图字：01-2007-3811

图书在版编目 (CIP) 数据

专业投机原理 (珍藏版) / (美) 斯波朗迪 (Sperandeo, V.) 著; 俞济群, 真如译.
—北京: 机械工业出版社, 2010. 4

(华章经典·金融投资)

书名原文: *Trader Vic: Methods of a Wall Street Master & Trader Vic II: Principles of Professional Speculation*

ISBN 978-7-111-30246-9

I. 专… II. ①斯… ②俞… ③真… III. 金融投资 IV. F830.59

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 052821 号

机械工业出版社 (北京市西城区百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

责任编辑: 宁 姗 版式设计: 刘永青

北京京北印刷有限公司印刷

2010 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

170mm × 242mm · 28.75 印张

标准书号: ISBN 978-7-111-30246-9

定价: 68.00 元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社发行部调换

客服热线: (010) 88379210; 88361066

购书热线: (010) 68326294; 88379649; 68995259

投稿热线: (010) 88379007

读者信箱: hzjg@hzbook.com

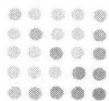
本书将献给历史上最伟大的领袖，由一位女士与一位男士代表：

伊丽莎白一世 (Elizabeth I)

英国女王（在位期间为 1558 ~ 1603 年）。当伊丽莎白继承王位时，国家背负庞大的债务。她的才华表现在以独到的税收政策清偿债务：她使缴税成为一种自愿的行为！她曾经说过：“因课税而被爱戴，并非男人所专有。我将有始有终地受到子民的爱戴。”在 15 年内，她将国库扭亏为盈，并为人们所热爱。

托马斯·杰斐逊 (Thomas Jefferson)

《独立宣言》的起草人与美国第三任总统，杰斐逊的领导哲学反映在《独立宣言》的前言中：“我们认为这是自明之理，人类生而平等，拥有天赋不可侵犯的权利，其中三者为生命、自由与追求快乐的权利。”（请注意，“追求快乐”原本是“财产权”。）



目录

Contents

上 卷

卷首语

第一篇

建立基本知识

- 第 1 章 从赌徒到市场宗师：
一位专业投机者的历程 / 12
- 第 2 章 鳄鱼原则：重点思考的必要性 / 25
- 第 3 章 一致性成功的事业经营哲学 / 31
- 第 4 章 在混沌的市场中寻找秩序：
道氏理论 / 38
- 第 5 章 趋势的定义 / 56
- 第 6 章 技术分析的优点与缺点 / 65
- 第 7 章 创造财富的契机：
辨识趋势的改变 / 74
- 第 8 章 失败可能来自于分析报告
未提供的资料 / 91
- 第 9 章 世界真正的运作方式：
经济学的基本知识 / 112

- 第 10 章 繁荣与衰退：
谁拿唧筒？谁拿刺针 / 133
- 第 11 章 衡量风险以管理资金 / 162
- 第 12 章 让你发生亏损的方法
至少有 50 种 / 174
- 第一篇结论：综合整理 / 188

第二篇

迈向成功的决心：情绪的纪律

- 第 13 章 史波克症候群：
理性与情绪之间的战争 / 197
- 第 14 章 成功之道 / 210
- 第 15 章 改变才能坚持 / 220
- 第 16 章 克服谬误的自尊 / 243
- 第 17 章 追寻个人的自由 / 256

下 卷

卷首语

第三篇

基本面分析

- 第 18 章 健全投资哲学的基本原则 / 268
- 第 19 章 市场预测的经济原则 / 275
- 第 20 章 货币、信用与经济循环 / 287
- 第 21 章 政治对经济循环的影响 / 301

- 第 22 章 20 世纪 90 年代的展望：总体
基本面分析的经济预测（略） / 314
- 第 23 章 美元的历史走势与未来
发展（略） / 314

第四篇

技术分析

- 第 24 章 波动程度、交易机会以及 GNP 的
增长 / 316
- 第 25 章 股票市场是一项经济预测指标：
历史的启示 / 326
- 第 26 章 风险—回报分析的技术性基础 / 347
- 第 27 章 市场分析的技术性原则 / 357
- 第 28 章 技术分析原则的运用 / 379

第五篇

期权交易

- 第 29 章 期权：三位数回报率的投资
工具 / 400
- 第 30 章 当日冲销的专业交易方法 / 422

第六篇

交易者的心理架构

- 第 31 章 交易者的特质与个性 / 440
- 后记 财富的道德观 / 446



been profiting by the
ne in wheat prices. It
of a novelty to have
oin in the rising cho-
ation, but the specu-
hood seem

WHITNEY DENOUNCES LEGISLATION AIMED AT SHORT SELLING

Practice Is Essential to Maintaining a Stock Market, He Tells House Committee.

KEPT THE EXCHANGE OPEN

Government Regulation Would Mean Breakdown in Efficiency, He Declares

TRADING PROVIDES CHECKS

Shorts "Smooth the Waves, but Affect the Tides," He Says

SPECIAL TO THE NEW YORK TIMES

WASHINGTON, Feb. 24. — Short selling: is essential to the maintenance of stock exchange. Stock exchanges are necessary to provide a market for investors, says Richard Whitney, president of the New York Stock Exchange, before a House judiciary subcommittee today.

S. Whitney Before the House Judiciary Committee. The Committee members are La Guardia, Michener, Tucker, Condon, Celler and

上 卷

The making of the contract is the owner or possessor of the securities sold." The House Judiciary subcommittee, of which Representative Tucker of New York is chairman, listened

position because we could not carry out our duty in this matter of trust." His summation of the effect of short selling in the market, under any conditions, is that this practice "not only does not cover affects

WALL ST. DISCUSSES SHORT STOCK SALES

Friends and Foes of Practice Agree a Law Against It Would Curtail Trading Sharply.

BROKERS' PROBLEMS CITED

With Business Reduced, Value of Memberships in Exchange Also Would Shrink.

short selling was the activities according to brokers, who prefer a market in which they can buy or sell at

Blow to Trading Barring of short selling will increase the problem of change firms, whose revenues have been reduced during the past few years by the decrease in trading activity and the decline in stock prices. Since their connection with the prices of securities has declined of more than 70 percent, the average of stock exchange revenues has resulted in a large reduction of these revenues. In September, the average was more than 60 percent of what it was in 1929.

agitation in political and other markets has directed in the activities against short selling in the securities markets has directed the attention of brokers to effects which have on the volume of trading in the New York Stock Exchange and

SHORT SELLING OF A SUBJECT FOR DEB

卷首语

有关金融市场方面的书……我个人的图书馆里也至少有 1 200 本。它们主要是讨论证券分析、期权策略、期货策略、技术分析以及其他相关方面的书。这些书大多都包含相当不错的构想，其中约 2% 是真正优秀的作品。然而，它们大多存在一个共同的问题：试图推销一种“战胜市场”的方法，很多方法甚至没有经过实际市场的完整测试。另一些书的内容非常专业，除非读者已经拥有相当充分的相关知识 with 多年经验，否则根本就无法了解。

市场新手或专业老手都通过试错，花费大量的宝贵时间来学习有关市场的知识，或试图将某种方法运用在市场中。我希望寻找一本可以避免上述无谓浪费的书，它包含所有的市场基本观念与获利知识。结果，我却找不到一本合适的书，所以我决定自己写一本。另外，我也希望为读者提供我对市场的观察与发现，它们协助我在 10 年内，创出每年平均 70.7% 的名义回报率，而且其中任何一年都未发生过亏损（见表 0-1）。

表 0-1 维克托·斯波朗迪的投资年回报率 (%)

年 份	名义年回报率 ^①	S&P 500 ^②
1978 (10 月)	115.26	15.18
1979	74.48	18.65
1980	98.49	32.42
1981	49.99	(4.97)
1982	127.44	21.56
1983	30.79	22.55
1984	12.99	6.29
1985	9.58	31.75
1986	10.72	18.67
1987	165.36	5.20

① 维克托·斯波朗迪的 10 年期名义年回报率为 70.71%（不包括现金的利息）。

② S&P 500 的 10 年期名义年回报率为 11.5%（包括股息）。

在华尔街的交易生涯中，我总结出一种独特的方法来整合各方面的知识，包括：胜算、市场与交易工具、技术分析、统计概率、经济学、政治学以及人类心理学。大多数市场玩家都依赖其中1~3个领域内的知识，我却结合这些领域的知识试图从各个角度来评估风险与回报的关系，以确实掌握自己的胜算。这看起来似乎相当复杂与烦琐，实际上并非如此。将所有领域的相关知识浓缩为可以直接运用于市场的原则，复杂的体系可以简化为相对单纯易于操作的基本思想。本书便是希望阐述这些基本思想，它适用于像我这类以书籍作为主要信息来源的市场玩家。

孩童时代，我阅读的第一本书是有关棒球选手的书。我非常热爱棒球，并希望有一天可以成为顶尖级的职业选手。于是，我阅读著名运动员的故事——“名人堂”内的选手，如泰·科布（Ty Cobb）。我模仿他们，学习他们的打击与防守风格，如此不断地练习，直至有一天，我发现我已经不再模仿了，因为我已经掌握了这些技巧。我的一生都以这种模式学习：选定一个目标，阅读与观察这些专业人士的教诲，通过模仿而不断地练习，最后我可以形成一种属于自己的独特风格。

然而，情况已经有了改变。我在孩童时代的愿望是成为英雄——成为另一个泰·科布，希望在奥运会上赢得金牌……但是，在成长过程中的某一阶段，你总是必须放弃这种追求荣耀的想法。

社会上普遍存在一种看法，在美国尤其如此，如果你在你所处领域内不是第一，则你就必然有所欠缺。可是，位于第一的仅有一人，我认为如果人们以成为第一为主要目标，这相当于在追求挫折的人生，即使他们确实可以达到目标也是如此。以西部时代的快枪手为例，一旦你被公认为是最快的枪手，你也是众人希望击倒的对象，最后当你被击倒时，你还拥有什么呢？唯有在可以持续的情况下，荣耀才是美好的（当然你首先必须拥有它），但荣耀通常无法持续很久。以我最近观赏的“美国网球公开赛”为例，某位评论家引用格拉芙（Steffi Graf）的说法，她在每30场的比赛中仅对其中的一场感到满意。格拉芙是最杰出的网球选手之一，在最近三年的比赛中，她的胜率高达97%，但她对自己的比赛基本上都不满意。这非常不幸，像格拉芙这样拥有很大成就的选手，她对自己的表现却基本上不满意。

成功与快乐来自于自我潜能的实现，并认识到错误是不可避免的过程，甚至是生命的一部分。在这个前提之下，我撰写这本书是为了协助人们在金融市场中追求最大的人生意义：自我满足（self-satisfaction）。

类似泰·科布、巴比·鲁斯（Babe Ruth）、威利·梅斯（Willie Mays）、米基·曼特尔（Mickey Mantle）以及其他当代著名选手，他们都成为孩童心目中的偶像，从而让孩童与成人都将运动视为一个绽放荣耀的领域。然而，每位优秀的职业球员都

有一段非凡的经历。在激烈的竞争环境下，他们以经年累月的一贯性表现脱颖而出。这群历经考验的职业选手，对孩童的影响可能更胜过电影明星。近年来，许多顶尖级的职业选手丧失对自我的控制而沉迷于药物之中，这些经常都是荣耀带来的结果。

我是一位市场专家（如果你认可的话，我称得上是一位大联盟的“球员”），是这个领域内的顶尖专家之一。然而，如果存在所谓的“交易名人堂”（Trader's Hall of Fame）的话，我想我可能无法入选。在任何特定的期间内，许多市场玩家都比我赚的钱要多。某些人曾经赢得交易竞赛，某些人曾经大赌一番而获胜。许多人曾经顶着荣耀的光环，但随后又黯然失色。我从来都没有参加过交易竞赛，也从不参与我输不起的赌局。我想我最大的长处就是我的一致性表现。就如同那些荣耀焦点以外的棒球选手一样，我引以为豪的是我可以一直留在场内比赛，并持续地提升自己的技巧，或随着外界环境的变化而调整自己。

在阅读任何领域的书时，我总是要求该书的作者或讨论的对象拥有公认的成就。所以，如果我宣称自己拥有一致性的表现，我就应该拿出证明。

我的交易生涯起始于1966年，当时我在华尔街担任报价的工作。我为自己设定一个目标：在非常稳定的情况下，经年累月地赚钱。从1971年开始独立交易以来，截至1988年1月停止从事例行的盘中交易为止，我的交易账户不曾在任何一年发生亏损。在1972年7月1日至1987年12月31日之间，我为自己与我所管理的账户总共赢得1000万美元的毛利。^①在这些账户中，我必须对盈亏承担至少一半的责任。

表0-2列出了我在1972~1987年的业绩。我在州际证券公司服务时，也通过自己在雨果证券公司的账户交易，这部分交易并没有列入表0-2中。我在雨果证券公司的交易业绩大致与在州际证券公司的交易业绩相同，所以表0-2中的总业绩实际上应该增加一倍。然而，为了避免混淆，我并没有计入这段时间在雨果证券公司的交易记录，因为这些业绩除了来自个人的操作外，其中还包括我所委托的交易者的交易业绩。即使不考虑这部分业绩，我想表0-2中所列数据应该也可以代表相当不错的平均交易业绩，足以让我向人们传授一些交易技巧。

然而，除了基本的交易知识以外，你还需要学习许多相关技巧。即使是最优秀的交易者也有陷入低潮的时候，比如一些才华横溢的大学生交易者始终不能跻身进入大联盟。如果我在交易生涯中学到了什么，那便是：知识本身绝对不是成功的保证。除了知识，你还需要一套执行知识的管理计划以及严格遵守计划的心理素质，这样才可以免除情绪的干扰。这便是本书将要讨论的内容：在心理上与财务上界定一种从市场中获得成功的方法。

① 20世纪80年代中期，我曾经管理一个发生亏损的基金 Victory Partners，但当时情况非常特殊，详细情况请参考第1章。

表 0-2 净业绩记录：交易月盈亏^① (单位：美元)

	1972 年	1973 年	1974 年	1975 年	1976 年	1977 年	1978 年	1979 年
1 月	②	17 016	37 913	(146 983)	25 613	④	29 482	(44 926)
2 月	②	(4 088)	13 261	90 634	37 498	④	⑤	122 894
3 月	②	15 730	16 187	113 225	33 900	④	(7 567)	1 008
4 月	②	16 752	(27 539)	38 247	(59 548)	④	17 869	90 872
5 月	②	34 630	35 000	95 333	39 792	5 464	78 507	(7 884)
6 月	②	8 090	6 551	(79 290)	46 777	16 843	50 974	56 421
7 月	15 693	33 002	103 999	③	10 637	40 190	22 639	(13 625)
8 月	30 002	37 078	269 300	③	26 222	232 182	105 375	116 010
9 月	7 737	44 081	25 593	196 086	9 824	97 910	52 369	60 952
10 月	21 804	54 005	61 805	47 836	18 058	16 145	36 884	10 140
11 月	11 272	56 577	81 116	33 041	④	(14 817)	67 280	(2 222)
12 月	21 893	53 662	13 001	3 142	④	14 961	103 094	11 065
折扣							48 854	64 812
交易税								
年总额	108 401	366 535	636 187	391 271	188 773	408 878	605 60	465 517
	1980 年	1981 年	1982 年	1983 年	1984 年	1985 年	1986 年	1987 年
1 月	22 813	78 221	148 971	201 650	166 573	6 816	40 890	(27 634)
2 月	56 200	89 813	140 334	43 703	31 699	62 110	15 620	(30 045)
3 月	4 347	156 169	(14 856)	87 672	65 600	11 039	30 527	(38 935)
4 月	86 402	91 461	42 442	96 229	(1 718)	4 063	30 124	71 802
5 月	25 512	41 006	(29 870)	(5 497)	(26 188)	121 643	16 958	16 397
6 月	86 440	54 504	173 507	151 067	74 708	(27 247)	(1 219)	9 006
7 月	214 345	17 744	(93 951)	(73 841)	(34 668)	(20 558)	83 926	(5 755)
8 月	89 118	26 861	130 856	107 170	84 441	11 360	(9 490)	(40 270)
9 月	68 554	(3 194)	180 533	69 610	93 368	19 102	84 629	33 933
10 月	74 167	(29 924)	853 908	18 452	104 116	36 114	(12 050)	86 623
11 月	60 299	178 655	120 651	3 564	(349 722)	28 572	(9 471)	644
12 月	122 015	(3 659)	259 110	69 894	116 514	10 391	(5 125)	11 662
折扣	74 734	31 381	0	0	0	0		
交易税								
年总额	984 945	729 038	1 911 633	769 672	324 721	263 405	265 320	87 488

① 数据代表交易的净盈亏，但未扣除交易费用。

② 表示 1972 年 7 月开始交易雷纳 (Ragnar) 的公司账户。

③ 表示这段期间没有交易——雷纳期权公司 (Ragnar options Corp.) 重整。

④ 表示没有交易——雷纳期权公司解散，准备前往威登公司。

⑤ 表示暂时休息，准备前往州际证券公司。

各个期间的交易资本：1972~1976 年间为 25 万美元；1977 年为 50 万美元；1978~1986 年为 200 万美元；1987 年为 10 万美元。

由于篇幅有限，我必须假定读者对金融市场的运作已经具备一定的基本知识。我撰写本书的主要目的是希望某些初学的专业交易员可以在校园外攻读“投机学”的博士学位；某些业余人士如果不希望将所有的市场决策交付给经纪人或基金经理人，则可以从本书中获得完整的交易技巧；对于某些专业老手，如果他们希望了解如何预测经济与市场，也可以从本书中获得一些帮助。

在股票与商品之中，都有所谓的市场玩家（market player，有时也可译为行情玩家）与价值玩家（value player）。市场玩家基本上是根据他对市场价格走势的知识来交易。价值取向的玩家，则是买进价格被低估的股票或商品，并持有相当一段时间以等待升值。就大多数成功的交易者来说，他们都同时具有这两种取向，但前者多于后者。我的情况也是如此——主要是以市场行情为取向。所以，本书的重点在于：如何预测市场的价格走势，以及如何管理市场、股票或商品的风险。至于如何选择值得进一步分析的个股，并解释个股在何种条件下可以上涨，这在本书中仅居于次要的地位。有关如何详细分析个股，读者可以参考许多选股策略的好书，以及许多专业分析师在这方面的著述。非常感谢这些分析师，因为他们提供很多有用的信息，虽然这些信息经常相互矛盾。

我的市场经验可以回溯到1966年。到目前为止，我对我的交易业绩颇引以为豪。我总结出一套在金融市场中稳定获利的方法，而且不需要埋头于无数的公司财务报表中，也不需要综合评估许多“专家们”的分歧意见。^①本书上卷将解释我所使用的方法的基本知识，这部分较为简单。下卷将解释如何综合这些知识，并让它们发挥应有的作用，这部分较难。

自从本书上卷1991年首次出版以来，市场出现一种不寻常而又普遍的现象：市场总是具有相同的性质，因为它们都始终不断地变化。股票市场已经成为一种“机制性的泡沫”（institutionalized bubble）交易工具。我开始学习交易的时候，市场起伏不定而且波动相当剧烈。1966~1974年，有4年呈现上涨的行情，5年呈现下跌的行情。然而，自从1974年以来，则有15年上涨而仅有3年下跌。这三次下跌的幅度都相当有限，分别为1977年的7.1%、1981年的4.9%以及1990年的3.1%（这里以S&P 500为准）。最近10年，S&P 500的年回报率平均为19.1%。犹如20世纪40年代至80年代中期的房地产市场一样，股票市场已经成为“有保证”的投资渠道。

基于这个缘故，大额可转让定期存单的投资者纷纷转入股票市场，因为大额可

① 这句陈述并不意味着，公司财务报表无助于分析证券，我完全没有这个意思。我所强调的重点是，本书所讨论的知识将可以增加你在市场中胜算的机会。

转让定期存单 3% 的收益率显然不具吸引力。一般投资者与机构投资者抱着这种“绝对不会亏损”的心理，终将导致 20 世纪 30 年代以来的最大财富损失。其原因并不难发现，1975 年联邦储备银行与卡特总统选择以通货膨胀为手段，促进美国经济恢复“增长”；20 世纪 80 年代预算赤字取代通货膨胀成为“经济增长”的动力；20 世纪 90 年代克林顿总统又回过头来选择通货膨胀。1991~1993 年，股票市场的表现如此耀眼，其原因很简单：

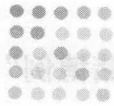
1. 调降公司所得税，平均税率由 43% 降为 37%。

2. 利率水平下滑，联邦基金的利率由 1989 年 3 月的 10%，降为 1992 年第二季度的 3%。可以保证公司的盈余可以得到改善。请注意，美国是一个信用高度扩张的国家——在创造每一美元的税前盈余时，企业界在 1990 年需要支付 70 美分的利息费用，现在仅需要支付 50 美分。

3. 提高生产力（企业界大量裁员）！

这并不代表美国经济的增长，而仅是公司盈余的暂时性增加。在克林顿执政期间，当利率与税率调高时，公司的盈余将遭受致命的打击！我建议你仔细阅读第 9 章与第 10 章，以了解经济体系目前的基本情况。另外，第 6 章与第 7 章的技术分析内容也完全适用于现今的市场。

我真心希望本书能够对你有所帮助，并祝福你一切幸运。根据我个人的看法，在世纪的交替之际，你确实需要本书的协助和我的祝福。



赫奥的

第一篇 Part 1

建立基本知识

... owner of possession...
ies sold."
judiciary subcommittee, of
Representative Tucker of
... man, listened

matter of trust."
His summation of the
effect of short selling in
market, under any cond
that this practice "su
... ever affects

KEPT THE EXCHANGE OPEN

Government Regulation Would Mean Breakdown in Efficiency, He Decl

TRADING PROVIDES CHECKS

Shorts "Smooth the Waves, but Affect the Tides," He Says

WALL ST. DISCUSSES SHORT STOCK SALES

Friends and Foes of Practice Agree a Law Against It Would Cur- tail Trading Sharply.

short selling wo
the activities
according to brok
ers prefer a man
can buy or sell at

Blow to Tradin

Barring of short
change firms, whose
been reduced during
years by the decrease
prices. Since their comm
with the prices of sec
decline of more than 70
resulted in a large rec
these revenues. In Septem
more than

SPECIAL TO THE NEW YORK T

WASHINGTON, Feb. 24.
selling is essential to th
tenance of stock exchan
stock exchanges are nec
provide a market for i
Richard Whitney, preside
New York Stock Exchan
House judiciary subcom
day. ... had been no sh

BRO
With Bl
Membr
PROBLEMS CITED
Reduced, Value of
in Exchange Also
Would Shrink.

Agitation in political and oth
cles against short selling in th
urities markets has directed th
tion of broker

SHORT SELLING OF



“赌博例”的奥秘

“赌博例”(Gamboni)的奥秘便是如何在金融市场中生存的奥秘。了解它……真正地了解它……你可以成为一位成功的交易者、投机者或投资者。所以，故事的发展如下：

乔是一位扑克牌高手，一位真正的玩家。事实上，他的技巧已经达到炉火纯青的地步，所以他必须到处旅行，以寻找不认识他而又愿意接受高赌注的对手。某天下午，在芝加哥邻近的一家酒吧中，他与调酒师闲聊着，并问道：“这附近有没有比较好的扑克赌场？”

“你是指多大的赌注？”

“很大！”乔说道，“你所知道的最大赌注。”

“嗯，我听说附近的农场有一个赌局，距离这里挺远的，但那里农民赌得很大。让我先打个电话确定一下。”

于是，这位调酒师打了电话，并告诉乔如何到达那个农场。

当天晚上，经过长途驾驶后，乔把车子停在一个荒凉的谷仓前。他慢慢走进谷仓内，小心地避开地上的猪屎。他在谷仓后头发现一个房门半开的房间，灯光夹着袅袅的烟雾从门缝中飘出。一股熟悉的兴奋感迅速贯穿全身，他走进房间，并做了自我介绍。

穿着工作服的农民围坐在一张圆桌边，每个人都含着雪茄或烟斗。乔粗略估计一下桌面上的赌注大约有4万美元，太完美了。于是，他坐下来。负责发牌的农民说道，“下注！”接着，乔便开始了他的赌局。

大约过了一个小时，乔没有什么输赢。这时，他拿到三张A与两张Q——大满贯(full house)。桌面上的赌金已经相当可观了，他仍然加码1.5万美元。接下来的两个下家都没有跟进，但坐在对面那位不露声色的农民不仅跟进，而且又加码1.5万美元。乔确定他一定想唬人，所以跟进后，把手上A带头的大满贯摊下。那位农民也摊下手中的牌：毫无配对的三张梅花与两张方块。强压着笑容，乔便开始整理桌面上的赌金。

“请等一下，”这位农民带着不高兴的语调说道。

“等一下，你什么意思，”乔说道，“你什么也没有。”

“请你回头看右方的告示，”这位农民笑道。